

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1741/2003 της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	1
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1742/2003 της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με την 46η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/1999	3
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1743/2003 της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2003, για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού	4
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1744/2003 της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2003, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών	7
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1745/2003 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 12ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών (ΕΚΤ/2003/9)	10
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1746/2003 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 18ης Σεπτεμβρίου 2003, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΚΤ/2003/10)	17

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2003/683/ΕΚ, Ευρατόμ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για το διορισμό ενός μέλους από τη Φινλανδία στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή	20
2003/684/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για το διορισμό ενός αναπληρωματικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών	21
2003/685/ΕΚ:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για το διορισμό ενός τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών	22

2003/686/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για το διορισμό ενός τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών 23

Επιτροπή

2003/687/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Μαρτίου 2003, σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Linde AG (Σαξονία — Άνχαλτ) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 647] 24

Διορθωτικά

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1734/2003 της Επιτροπής, της 30ής Οκτωβρίου 2003, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα Ι της συνθήκης (ΕΕ L 249 της 1.10.2003) 29

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1741/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 1ης Οκτωβρίου 2003
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Οκτωβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Οκτωβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	99,2
	060	90,4
	096	68,9
	999	86,2
0707 00 05	052	106,4
	999	106,4
0709 90 70	052	107,4
	999	107,4
0805 50 10	052	81,8
	388	85,2
	524	61,0
	528	50,9
	999	69,7
0806 10 10	052	102,8
	064	97,9
	999	100,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,0
	400	65,7
	508	35,3
	512	106,8
	720	72,4
	800	172,7
	804	103,8
	999	91,8
0808 20 50	052	110,2
	064	67,0
	388	72,7
	720	65,2
	999	78,8

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1742/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 1ης Οκτωβρίου 2003**

σχετικά με την 46η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 26 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου για τη χορήγηση ενίσχυσης στο αποκορυφωμένο γάλα και στο αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη που προορίζονται για τη διατροφή των ζώων και την πώληση του εν λόγω αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2002⁽⁴⁾, οι οργανισμοί παρέμβασης έχουν θέσει σε διαρκή δημοπρασία ορισμένες ποσότητες αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη τις οποίες κατέχουν.

- (2) Κατά τους όρους του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που έχουν γίνει δεκτές για κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μία ελάχιστη τιμή πώλησης ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (3) Η εξέταση των ληφθεισών προσφορών οδηγεί στο να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 46η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2799/1999 και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έληξε στις 23 Σεπτεμβρίου 2003, δεν δίδεται συνέχεια στη δημοπρασία.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Οκτωβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Οκτωβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 340 της 31.12.1999, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 341 της 17.12.2002, σ. 11.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1743/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 1ης Οκτωβρίου 2003
για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1298/2002⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προβλέπει ότι, κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένος κατά ένα ορισμένο ποσοστό ανάλογα εάν αφορά αποφλοιωμένο ή λευκασμένο ρύζι, από τον οποίο αφαιρείται η τιμή κατά την εισαγωγή, εφόσον ο δασμός δεν υπερβαίνει το συντελεστή του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι τιμές cif κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.

- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός. Εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή στην πηγή αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του δευτέρου εδαφίου του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 οδηγεί στην προσαρμογή των δασμών κατά την εισαγωγή, οι οποίοι εφαρμόστηκαν από τις 15 Μαΐου 2003 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 832/2003 της Επιτροπής⁽⁵⁾, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προσαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 και καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Οκτωβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Οκτωβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 189 της 18.7.2002, σ. 8.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 120 της 15.5.2003, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε EUR/t)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽²⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπα- γκλαντές) ⁽³⁾	ΑΚΕ ⁽¹⁾ ⁽³⁾	Μπαγκλαντές ⁽⁴⁾	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	86,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 345 της 10.12.2002, σ. 5) και (ΕΚ) αριθ. 638/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 93 της 9.4.2003, σ. 3).

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπεργόντιο διαμέρισμα της Reunión.

⁽³⁾ Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπεργόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

⁽⁴⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4.12.1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9.4.1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁵⁾ Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπεργοντίων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁶⁾ Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 EUR/t [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

⁽⁷⁾ Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

⁽⁸⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (EUR/τόνο)	(¹)	264,00	416,00	264,00	416,00	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (EUR/τόνο)	—	272,79	200,60	271,71	285,90	—
β) Τιμή fob (EUR/τόνο)	—	—	—	245,96	260,15	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (EUR/τόνο)	—	—	—	25,75	25,75	—
δ) Πηγή	—	USDA και opérateurs	USDA και opérateurs	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1744/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 1ης Οκτωβρίου 2003
για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1104/2003 ⁽²⁾.

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1110/2003 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1736/2003 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

(2) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 ευρώ ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή. Υπήρξε η εν λόγω απόκλιση. Πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1736/2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1736/2003 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Οκτωβρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Οκτωβρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 249 της 1.10.2003, σ. 32.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή ⁽¹⁾ (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά	0,00
ex 1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά	0,00
1002 00 00	Σίκαλη	21,86
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	50,46
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽²⁾	50,46
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	21,86

⁽¹⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,

— 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

⁽²⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 ευρώ ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(30 Σεπτεμβρίου 2003)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	μέσης ποιότητας (*)	μέσης ποιότητας (**)	US barley 2
Τιμή (EUR/τόνο)	129,05 (****)	77,89	165,49 (***)	155,49 (***)	135,49 (***)	108,78 (***)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (EUR/τόνο)	—	11,07	—	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (EUR/τόνο)	12,85	—	—	—	—	—

(*) Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(**) Αρνητική πριμοδότηση 30 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(***). Fob Duluth.

(****) Θετική πριμοδότηση 14 EUR ανά τόνο ενσωματωμένη [άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

2. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού-Rotterdam: 17,62 ευρώ/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 26,39 ευρώ/τόνο.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 ευρώ/t (HRW2)
0,00 ευρώ/t (SRW2).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1745/2003 ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 12ης Σεπτεμβρίου 2003

σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών

(ΕΚΤ/2003/9)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη:

το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, και ιδίως το άρθρο 19.1,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2531/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με την εφαρμογή ελάχιστων αποθεματικών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 134/2002⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2532/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τις εξουσίες της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για επιβολή κυρώσεων⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 1ης Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών⁽⁴⁾ τροποποιήθηκε σε σημαντική έκταση δύο φορές. Κατά πρώτον, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2000 (ΕΚΤ/2000/8) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας⁽⁵⁾ θέσπισε συγκεκριμένες διαδικασίες για τις συγχωνεύσεις και διασπάσεις στις οποίες συμμετέχουν πιστωτικά ιδρύματα, προκειμένου να καταστούν σαφείς οι υποχρεώσεις των εν λόγω ιδρυμάτων ως προς τα ελάχιστα αποθεματικά. Δεύτερον, για λόγους αποτελεσματικότητας, ορισμένες άλλες διατάξεις τροποποιήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2002 (ΕΚΤ/2002/3) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας⁽⁶⁾ προκειμένου να καταστεί σαφές ότι τα ιδρύματα ηλεκτρονικού χρήματος θα υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών, να θεσπιστεί ένας γενικός κανόνας περί αυτοδίκαιης απαλλαγής των πιστωτικών ιδρυμάτων από την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών για όλη την περίοδο τήρησης εντός της οποίας τα εν λόγω ιδρύματα παύουν να υφίστανται, καθώς και να διευκρινιστεί η υποχρέωση να περιλαμβάνονται στη βάση των αποθεματικών ενός ιδρύματος οι υποχρεώσεις του έναντι υποκαταστήματος του ίδιου φορέα ή έναντι του κεντρικού καταστήματος ή της έδρας του ίδιου φορέα που βρίσκονται εκτός της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών. Με την ευκαιρία των νέων τροποποιήσεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15), ενδείκνυται για λόγους σαφήνειας και εκλογίκευσης η αναδιατύπωση των εν λόγω διατάξεων τοποθετώντας τις στο ίδιο κείμενο.

- (2) Το άρθρο 19.1 του καταστατικού ορίζει ότι, αν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) απαιτεί από τα πιστωτικά ιδρύματα που είναι εγκατεστημένα στα συμμετέχοντα κράτη μέλη την τήρηση ελάχιστων αποθεματικών, τα αποθεματικά αυτά πρέπει να τηρούνται σε λογαριασμούς στην ΕΚΤ και στις συμμετέχουσες εθνικές κεντρικές τράπεζες (συμμετέχουσες ΕθνΚΤ). Θεωρείται σκόπιμο τα εν λόγω αποθεματικά να τηρούνται αποκλειστικά σε λογαριασμούς στις συμμετέχουσες ΕθνΚΤ.
- (3) Για να είναι αποτελεσματικό το μέσο των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, είναι αναγκαίο να καθοριστούν επίσης με σαφήνεια ο υπολογισμός και η τήρηση των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών και να διατυπωθούν κανόνες όσον αφορά την υποβολή στοιχείων και την επαλήθευση.
- (4) Για την εξαίρεση των διατραπεζικών υποχρεώσεων από τη βάση των αποθεματικών, οποιαδήποτε πάγια έκπτωση, η οποία θα εφαρμόζεται σε υποχρεώσεις που εντάσσονται στην κατηγορία «χρεόγραφα» με διάρκεια έως δύο έτη, θα πρέπει να βασίζεται στην αναλογία, υπολογιζόμενη σε μακροοικονομική βάση και για ολόκληρη τη ζώνη του ευρώ, μεταξύ i) του αποθέματος των σχετικών τίτλων που έχουν εκδοθεί από πιστωτικά ιδρύματα και διακρατούνται τόσο από άλλα πιστωτικά ιδρύματα όσο και από την ΕΚΤ και τις συμμετέχουσες ΕθνΚΤ και ii) του συνολικού ύψους των κυκλοφορούντων τίτλων αυτής της κατηγορίας που έχουν εκδοθεί από πιστωτικά ιδρύματα.
- (5) Κατά κανόνα, το ημερολογιακό πρόγραμμα των περιόδων τήρησης θα ευθυγραμμίζεται με το ημερολογιακό πρόγραμμα των συνεδριάσεων του διοικητικού συμβουλίου της ΕΚΤ κατά τις οποίες έχει προγραμματισθεί να διεξαχθεί η μηνιαία αξιολόγηση της κατεύθυνσης της νομοματικής πολιτικής.
- (6) Είναι αναγκαία η θέσπιση συγκεκριμένων διαδικασιών κοινοποίησης και αναγνώρισης του ύψους των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, ώστε τα ιδρύματα να γνωρίζουν εγκαίρως τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά τα ελάχιστα αποθεματικά.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- με τον όρο «συμμετέχον κράτος μέλος» νοείται κάθε κράτος μέλος της ΕΕ το οποίο έχει υιοθετήσει το ευρώ σύμφωνα με τη συνθήκη,
- με τον όρο «συμμετέχουσα εθνική κεντρική τράπεζα» (συμμετέχουσα ΕθνΚΤ) νοείται η εθνική κεντρική τράπεζα του συμμετέχοντος κράτους μέλους,
- με τον όρο «ευρωσύστημα» νοούνται η ΕΚΤ και οι συμμετέχουσες ΕθνΚΤ,

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 24 της 26.1.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 4.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 356 της 30.12.1998, σ. 1.

⁽⁵⁾ Κανονισμός ΕΚΤ/2000/8, της 31ης Αυγούστου 2000, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15) σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2819/98 (ΕΚΤ/1998/16) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας σχετικά με τον ενοποιημένο ισολογισμό του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων ΕΕ L 229 της 9.9.2000, σ. 34.

⁽⁶⁾ Κανονισμός ΕΚΤ/2002/3 της 18ης Απριλίου 2002 που τροποποιεί τον κανονισμό ΕΚΤ/1998/15 σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών (ΕΕ L 106 της 23.4.2002, σ. 9).

- με τον όρο «ίδρυμα» νοείται οποιοσδήποτε φορέας συμμετέχωντος κράτους μέλους από τον οποίο η ΕΚΤ μπορεί να απαιτεί την τήρηση ελάχιστων αποθεματικών, σύμφωνα με το άρθρο 19.1 του καταστατικού,
- με τον όρο «λογαριασμός αποθεματικών» νοείται ο λογαριασμός ενός ιδρύματος σε συμμετέχουσα ΕθνΚΤ, του οποίου το υπόλοιπο του τέλους της ημέρας λαμβάνεται υπόψη προκειμένου να διαπιστωθεί η συμμόρφωση του ιδρύματος προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών,
- με τον όρο «υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών» νοείται η υποχρέωση των ιδρυμάτων να τηρούν ελάχιστα αποθεματικά σε λογαριασμούς αποθεματικών στις συμμετέχουσες ΕθνΚΤ,
- με τον όρο «συντελεστής υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών» νοείται το ποσοστό το οποίο καθορίζεται στο άρθρο 4 για κάθε συγκεκριμένο στοιχείο που περιλαμβάνεται στη βάση των αποθεματικών,
- με τον όρο «περίοδος τήρησης» νοείται το χρονικό διάστημα για το οποίο υπολογίζεται η συμμόρφωση προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών και κατά τη διάρκεια του οποίου τα εν λόγω ελάχιστα αποθεματικά πρέπει να τηρούνται σε λογαριασμούς αποθεματικών,
- με τον όρο «υπόλοιπο του τέλους της ημέρας» νοείται το υπόλοιπο ως έχει τη στιγμή κατά την οποία οριστικοποιούνται οι πράξεις πληρωμής και οι λογιστικές εγγραφές που συνδέονται με την πιθανή πρόσβαση στις πάγιες διευκολύνσεις του ευρωσυστήματος,
- με τον όρο «εργάσιμη ημέρα της ΕθνΚΤ» νοείται κάθε ημέρα κατά την οποία μια συγκεκριμένη συμμετέχουσα ΕθνΚΤ είναι ανοικτή για την εκτέλεση πράξεων νομισματικής πολιτικής στο πλαίσιο του ευρωσυστήματος,
- με τον όρο «κάτοικος» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο έχει κατοικία σε οποιοδήποτε συμμετέχον κράτος μέλος, υπό την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (¹),
- με τον όρο «μέτρα αναδιοργάνωσης» νοούνται μέτρα που αποσκοπούν στη διατήρηση ή την αποκατάσταση της οικονομικής κατάστασης ενός ιδρύματος και τα οποία θα μπορούσαν να επηρεάσουν προϋπάρχοντα δικαιώματα τρίτων· στα μέτρα αυτά περιλαμβάνονται και εκείνα που εμπεριέχουν την πιθανότητα αναστολής των πληρωμών, αναστολής της εφαρμογής μέτρων αναγκαστικής εκτέλεσης ή περικοπής απαιτήσεων,
- με τον όρο «διαδικασία εκκαθάρισης» νοείται κάθε συλλογική διαδικασία η οποία αφορά ένα ίδρυμα και η οποία αναγκαιώς συνεπάγεται παρέμβαση των δικαστικών αρχών ή άλλων αρμόδιων αρχών συμμετέχοντος κράτους μέλους με σκοπό την εκποίηση περιουσιακών στοιχείων που τελούν υπό την εποπτεία των εν λόγω αρχών, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων όπου η διαδικασία περατώνεται με συμβιβασμό ή άλλο ανάλογο μέτρο,

- με τον όρο «συγχώνευση» νοείται η πράξη με την οποία ένα ή περισσότερα πιστωτικά ιδρύματα (τα «συγχωνεύσιμα ιδρύματα») διαλύονται χωρίς να θεθούν υπό εκκαθάριση και μεταβιβάζουν το σύνολο του ενεργητικού και του παθητικού τους σε άλλο πιστωτικό ίδρυμα (το «απορροφών ίδρυμα»), το οποίο δύναται να είναι νεοσυσταθέν πιστωτικό ίδρυμα,
- με τον όρο «διάσπαση» νοείται η πράξη με την οποία ένα πιστωτικό ίδρυμα (το «διασπώμενο ίδρυμα») διαλύεται χωρίς να θεθεί υπό εκκαθάριση και μεταβιβάζει το σύνολο του ενεργητικού και του παθητικού του σε άλλα, δύο τουλάχιστον, πιστωτικά ιδρύματα (τα «επωφελούσιμα ιδρύματα»), τα οποία δύναται να είναι νεοσυσταθέντα πιστωτικά ιδρύματα.

Άρθρο 2

Ιδρύματα που υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών

1. Στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών υπόκεινται οι ακόλουθες κατηγορίες ιδρυμάτων:

- α) πιστωτικά ιδρύματα όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 σημείο 1 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων (²) εκτός των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ·
- β) υποκαταστήματα, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 σημείο 3 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, πιστωτικών ιδρυμάτων, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 σημείο 1 πρώτο εδάφιο της ίδιας οδηγίας, εκτός των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ· σε αυτά περιλαμβάνονται υποκαταστήματα πιστωτικών ιδρυμάτων που δεν έχουν ούτε την έδρα ούτε το κεντρικό κατάστημά τους στην επικράτεια συμμετέχοντος κράτους μέλους.

Δεν υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών υποκαταστήματα πιστωτικών ιδρυμάτων εγκατεστημένων στα συμμετέχοντα κράτη μέλη, που βρίσκονται εκτός της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών.

2. Χωρίς να υποχρεούται να υποβάλει σχετικό αίτημα, ένα ίδρυμα απαλλάσσεται από την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών από την έναρξη της περιόδου τήρησης εντός της οποίας λαμβάνει χώρα ανάκληση της άδειας λειτουργίας του ή παραίτηση από αυτή ή εντός της οποίας δικαστική ή άλλη αρμόδια αρχή συμμετέχοντος κράτους μέλους αποφασίζει να κινηθεί διαδικασία εκκαθάρισης του ιδρύματος.

Η ΕΚΤ δύναται να απαλλάξει από την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών τα ακόλουθα ιδρύματα, με βάση αντικειμενικά κριτήρια:

- α) ιδρύματα τα οποία υπόκεινται σε μέτρα αναδιοργάνωσης·
- β) ιδρύματα όσον αφορά τα οποία ο σκοπός του συστήματος υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών της ΕΚΤ δεν θα επιτυγχανόταν με την επιβολή σε αυτά της υποχρέωσης τήρησης ελάχιστων αποθεματικών. Η ΕΚΤ, προκειμένου να λάβει απόφαση σχετικά με μια τέτοια απαλλαγή, λαμβάνει υπόψη ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα κριτήρια:
 - ι) το ίδρυμα επιδιώκει ειδικούς σκοπούς·

(¹) ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.

(²) ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2000/28/ΕΚ (ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 37).

- ii) το ίδρυμα δεν ασκεί ενεργό τραπεζική δράση ανταγωνιζόμενο άλλα πιστωτικά ιδρύματα·
- iii) το ίδρυμα προορίζει όλες τις καταθέσεις του για σκοπούς που συνδέονται με την ενίσχυση της περιφερειακής ή/και διεθνούς ανάπτυξης.

3. Η ΕΚΤ δημοσιεύει κατάλογο των ιδρυμάτων που υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών. Δημοσιεύει επίσης κατάλογο των ιδρυμάτων που απαλλάσσονται από την προαναφερθείσα υποχρέωση για άλλους λόγους και όχι επειδή υπόκεινται σε μέτρα αναδιοργάνωσης. Τα ιδρύματα μπορούν να βασίζονται στις καταστάσεις αυτές προκειμένου να αποφαινονται αν έχουν υποχρεώσεις έναντι άλλου ιδρύματος που υπόκειται και αυτό στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών. Οι κατάλογοι αυτοί δεν είναι καθοριστικοί ως προς το αν τα ιδρύματα υπόκεινται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών σύμφωνα με το παρόν άρθρο 2.

Άρθρο 3

Βάση υπολογισμού των αποθεματικών

1. Η βάση των αποθεματικών ενός ιδρύματος περιλαμβάνει τις ακόλουθες υποχρεώσεις [όπως ορίζονται στο πλαίσιο υποβολής στοιχείων για τις νομισματικές και τραπεζικές στατιστικές της ΕΚΤ, το οποίο προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων⁽¹⁾] που απορρέουν από την αποδοχή κεφαλαίων:

- α) καταθέσεις·
- β) εκδοθέντα χρεόγραφα.

Εάν κάποιο ίδρυμα έχει υποχρεώσεις έναντι υποκαταστήματος του ίδιου φορέα ή έναντι του κεντρικού καταστήματος ή της έδρας του ίδιου φορέα που βρίσκονται εκτός της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών, το εν λόγω ίδρυμα περιλαμβάνει τις υποχρεώσεις αυτές στη βάση των αποθεματικών.

2. Οι ακόλουθες υποχρεώσεις εξαιρούνται από τη βάση των αποθεματικών:

- α) υποχρεώσεις έναντι οποιουδήποτε άλλου ιδρύματος το οποίο δεν περιλαμβάνεται στον κατάλογο των ιδρυμάτων που απαλλάσσονται από το σύστημα υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών της ΕΚΤ σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 και
- β) υποχρεώσεις έναντι της ΕΚΤ ή έναντι συμμετέχουσας ΕθνΚΤ.

Για την εφαρμογή αυτής της διάταξης, το ίδρυμα παρέχει στην οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ στοιχεία από τα οποία να προκύπτει το πραγματικό ύψος των υποχρεώσεων του, τόσο έναντι οποιουδήποτε άλλου ιδρύματος το οποίο δεν περιλαμβάνεται στον κατάλογο των ιδρυμάτων που απαλλάσσονται από το σύστημα υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών της ΕΚΤ, όσο και έναντι της ΕΚΤ ή συμμετέχουσας ΕθνΚΤ, προκειμένου οι υποχρεώσεις αυτές να εξαιρεθούν από τη βάση των αποθεματικών. Εάν δεν είναι δυνατό να προσκομιστούν τέτοιου είδους αποδεικτικά στοιχεία για τα εκδοθέντα χρεόγραφα με συμφωνημένη διάρκεια έως δύο έτη, το ίδρυμα δύναται να εφαρμόσει μια πάγια έκπτωση από τη βάση των αποθεματικών επί του ανεξόφλητου υπολοίπου των εκδοθέντων χρεογράφων με συμφωνημένη διάρκεια έως δύο έτη. Το ύψος της

πάγιας αυτής έκπτωσης δημοσιεύεται από την ΕΚΤ κατά τον ίδιο τρόπο όπως και ο κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3.

3. Το ίδρυμα υπολογίζει τη βάση των αποθεματικών όσον αφορά μια συγκεκριμένη περίοδο τήρησης με βάση στοιχεία για το μήνα που προηγείται κατά δύο μήνες του μήνα εντός του οποίου αρχίζει η περίοδος τήρησης. Το ίδρυμα ανακοινώνει τη βάση των αποθεματικών στην οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ, όπως απαιτείται σύμφωνα με το πλαίσιο υποβολής στοιχείων για τις νομισματικές και τραπεζικές στατιστικές της ΕΚΤ, το οποίο καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13).

4. Για τα ιδρύματα στα οποία έχει χορηγηθεί η παρέκκλιση του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), η βάση των αποθεματικών υπολογίζεται, για τρεις διαδοχικές περιόδους τήρησης, αρχής γενομένης από την περίοδο τήρησης που αρχίζει τον τρίτο μήνα μετά το τέλος ενός τριμήνου, με βάση τα στοιχεία του τέλους τριμήνου που υποβάλλονται σύμφωνα με το παράρτημα II του εν λόγω κανονισμού. Τα εν λόγω ιδρύματα κοινοποιούν τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά τους σύμφωνα με το άρθρο 5.

Άρθρο 4

Συντελεστές υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών

1. Συντελεστής αποθεματικών 0 % εφαρμόζεται όσον αφορά τις ακόλουθες κατηγορίες υποχρεώσεων [όπως καθορίζονται στο πλαίσιο υποβολής στοιχείων για τις νομισματικές και τραπεζικές στατιστικές της ΕΚΤ, το οποίο προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13)]:

- α) καταθέσεις προθεσμίας με συμφωνημένη διάρκεια άνω των δύο ετών·
- β) καταθέσεις υπό προειδοποίηση άνω των δύο ετών·
- γ) συμφωνίες επαναγοράς·
- δ) εκδοθέντα χρεόγραφα με συμφωνημένη διάρκεια άνω των δύο ετών.

2. Σε κάθε άλλη υποχρέωση που περιλαμβάνεται στη βάση των αποθεματικών εφαρμόζεται συντελεστής 2,0 %.

Άρθρο 5

Υπολογισμός και κοινοποίηση των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών

1. Το ύψος των ελάχιστων αποθεματικών που πρέπει να τηρεί κάθε ίδρυμα στη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου τήρησης υπολογίζεται με εφαρμογή του συντελεστή αποθεματικών σε κάθε σχετικό στοιχείο της βάσης των αποθεματικών για την περίοδο αυτή, όπως ορίζεται στο άρθρο 4. Το ύψος των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών που προσδιορίζονται από την οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ και από το ίδρυμα σύμφωνα με τις διαδικασίες του παρόντος άρθρου αποτελεί τη βάση i) για τον υπολογισμό των τόκων επί των τηρούμενων υποχρεωτικών αποθεματικών και ii) για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης ενός ιδρύματος προς την υποχρέωση του να τηρεί το απαιτούμενο ποσό ελάχιστων αποθεματικών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1.

2. Σε κάθε ίδρυμα παρέχεται απαλλαγή ύψους 100 000 ευρώ, η οποία εκπίπτει από το ποσό των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 11 και 13.

3. Οι διαδικασίες για την κοινοποίηση των επιμέρους υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών των ιδρυμάτων καθορίζονται από την κάθε συμμετέχουσα ΕθνΚΤ, σύμφωνα με τις ακόλουθες αρχές. Η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ ή το ίδρυμα αναλαμβάνει την πρωτοβουλία να υπολογίσει τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του εν λόγω ιδρύματος για τη σχετική περίοδο τήρησης, σύμφωνα με τις στατιστικές πληροφορίες και τη βάση των αποθεματικών που υποβάλλονται κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13). Το μέρος του οποίο διενεργεί τον υπολογισμό κοινοποιεί τα υπολογισθέντα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά στο άλλο μέρος το αργότερο τρεις εργάσιμες ημέρες της ΕθνΚΤ πριν από την έναρξη της περιόδου τήρησης. Η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ δύναται να καθορίζει ενωρίτερη ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την κοινοποίηση των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών. Δύναται επίσης να τάσσει στο ίδρυμα επιπλέον προθεσμία για την κοινοποίηση τυχόν αναθεωρήσεων της βάσης των αποθεματικών, καθώς και τυχόν αναθεωρήσεων των κοινοποιηθέντων υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών. Σε περίπτωση καταχρηστικής άσκησης από ένα ίδρυμα της δυνατότητας που του παρέχει η αντίστοιχη συμμετέχουσα ΕθνΚΤ για αναθεώρηση της βάσης των αποθεματικών και των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, η ΕθνΚΤ δύναται να αναστείλει τη δυνατότητα υποβολής αναθεωρήσεων από το συγκεκριμένο ίδρυμα. Το μέρος προς το οποίο κοινοποιούνται τα υπολογισθέντα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά προβαίνει σε αναγνώριση αυτών το αργότερο την τελευταία εργάσιμη ημέρα της ΕθνΚΤ πριν από την έναρξη της περιόδου τήρησης. Εάν το μέρος προς το οποίο γίνεται η κοινοποίηση δεν απαντήσει σχετικά έως το πέρας της τελευταίας εργάσιμης ημέρας ΕθνΚΤ πριν από την έναρξη της περιόδου τήρησης, λογίζεται ότι έχει αναγνωρίσει το ύψος των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών του ιδρύματος για τη σχετική περίοδο τήρησης. Μετά την αναγνώρισή τους, τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του ιδρύματος για τη σχετική περίοδο τήρησης δεν δύνανται να αναθεωρηθούν.

4. Για την εφαρμογή των διαδικασιών του παρόντος άρθρου, οι συμμετέχουσες ΕθνΚΤ δημοσιεύουν ημερολογιακά προγράμματα με τις επικείμενες προθεσμίες κοινοποίησης και αναγνώρισης στοιχείων που αφορούν τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά.

5. Σε περίπτωση παράλειψης κάποιου ιδρύματος να υποβάλει τις σχετικές στατιστικές πληροφορίες κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ ανακοινώνει στο συγκεκριμένο ίδρυμα το ύψος των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών του για κοινοποίηση ή αναγνώριση, σύμφωνα με τις διαδικασίες του παρόντος άρθρου, για τη σχετική περίοδο (ή τις σχετικές περιόδους) τήρησης, υπολογιζόμενο βάσει στοιχείων που έχει υποβάλει το ίδρυμα στο παρελθόν, ή βάσει οποιωνδήποτε άλλων σχετικών στοιχείων. Δεν θίγονται το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2531/98, καθώς και η εξουσία της ΕΚΤ για επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης της υποχρέωσης υποβολής στατιστικών πληροφοριών στην ΕΚΤ.

Άρθρο 6

Τηρούμενα αποθεματικά

1. Κάθε ίδρυμα τηρεί τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του σε έναν ή περισσότερους λογαριασμούς αποθεματικών στην εθνική κεντρική τράπεζα κάθε συμμετέχοντος κράτους μέλους στο οποίο έχει κατάσταση, σε συνάρτηση με τη βάση των αποθεματικών του στο εν λόγω κράτος μέλος. Οι λογαριασμοί αποθεματικών εκφράζονται σε ευρώ. Ως λογαριασμοί αποθεματικών μπορούν να χρησιμοποιηθούν και οι λογαριασμοί διακανονισμού των ιδρυμάτων στις συμμετέχουσες ΕθνΚΤ.

2. Ένα ίδρυμα θεωρείται ότι έχει συμμορφωθεί προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών, εάν το μέσο υπόλοιπο του τέλους της ημέρας στους λογαριασμούς αποθεματικών κατά τη διάρκεια της περιόδου τήρησης δεν είναι χαμηλότερο του ποσού που καθορίζεται για την εν λόγω περίοδο σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 5.

3. Εάν ένα ίδρυμα έχει περισσότερα του ενός καταστήματα σε συμμετέχον κράτος μέλος, την ευθύνη να εξασφαλίζει τη συμμόρφωση του ιδρύματος προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών φέρει η έδρα ή το κεντρικό του κατάστημα, εφόσον βρίσκεται σε αυτό το κράτος μέλος. Εάν το ίδρυμα δεν έχει ούτε έδρα, ούτε κεντρικό κατάστημα στο συγκεκριμένο κράτος μέλος, καθορίζει ποιο υποκατάστημά του στο εν λόγω κράτος μέλος είναι υπεύθυνο να εξασφαλίζει τη συμμόρφωση του ιδρύματος προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών. Για τη συμμόρφωση του ιδρύματος προς τη συνολική υποχρέωσή του να τηρεί ελάχιστα αποθεματικά στο συγκεκριμένο κράτος μέλος συνυπολογίζονται όλα τα τηρούμενα αποθεματικά των εν λόγω καταστημάτων.

Άρθρο 7

Περίοδος τήρησης

1. Εκτός εάν το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ αποφασίσει την τροποποίηση του ημερολογιακού προγράμματος σύμφωνα με την παράγραφο 2, η περίοδος τήρησης αρχίζει την ημέρα διακανονισμού της πράξης κύριας αναχρηματοδότησης που έπεται της συνεδρίασης του διοικητικού συμβουλίου κατά την οποία έχει προγραμματισθεί να διεξαχθεί η μηνιαία αξιολόγηση της κατεύθυνσης της νομισματικής πολιτικής. Η Εκτελεστική Επιτροπή της ΕΚΤ δημοσιεύει ημερολογιακό πρόγραμμα των περιόδων τήρησης τρεις τουλάχιστον μήνες πριν από την έναρξη κάθε ημερολογιακού έτους. Το εν λόγω ημερολογιακό πρόγραμμα δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και στις ιστοσελίδες της ΕΚΤ και των συμμετεχουσών ΕθνΚΤ.

2. Τυχόν τροποποιήσεις του εν λόγω ημερολογιακού προγράμματος που καθίστανται απαραίτητες λόγω εξαιρετικών περιστάσεων αποφασίζονται από το διοικητικό συμβούλιο και δημοσιεύονται από την Εκτελεστική Επιτροπή κατά τον ίδιο τρόπο, αρκετά πριν από την έναρξη της περιόδου τήρησης την οποία αφορά η τροποποίηση.

Άρθρο 8

Τόκοι

1. Επί των τηρουμένων υποχρεωτικών αποθεματικών καταβάλλονται τόκοι υπολογιζόμενοι με βάση το μέσο όρο, κατά την περίοδο τήρησης του επιτοκίου της ΕΚΤ (σταθμισμένου με βάση τον αριθμό των ημερολογιακών ημερών) για τις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης του ευρωσυστήματος, σύμφωνα με τον ακόλουθο τύπο (το αποτέλεσμα που προκύπτει στρογγυλοποιείται στο πλησιέστερο λεπτό του ευρώ):

$$R_t = \frac{H_t \cdot n_t \cdot r_t}{100 \cdot 360}$$

$$r_t = \sum_{i=1}^{n_t} \frac{MR_i}{n_t}$$

Όπου:

R_t = οι καταβλητέοι τόκοι επί των τηρούμενων υποχρεωτικών αποθεματικών για την περίοδο τήρησης t

H_t = το μέσο ημερήσιο ύψος των τηρούμενων υποχρεωτικών αποθεματικών για την περίοδο τήρησης t

- n_t = ο αριθμός ημερολογιακών ημερών της περιόδου τήρησης t
- r_t = το επιτόκιο επί των τηρούμενων υποχρεωτικών αποθεματικών για την περίοδο τήρησης t . Εφαρμόζονται οι συνήθεις κανόνες στρογγυλοποίησης του επιτοκίου στα δύο δεκαδικά ψηφία
- i = η ημερολογιακή ημέρα i της περιόδου τήρησης t
- MR_i = το οριακό επιτόκιο της τελευταίας πράξης κύριας αναχρηματοδότησης που διακανονίζεται κατά ή πριν από την ημερολογιακή ημέρα i .

2. Οι τόκοι καταβάλλονται τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα της ΕθνΚΤ μετά το τέλος της περιόδου τήρησης για την οποία υπολογίζεται.

Άρθρο 9

Αρμοδιότητα επαλήθευσης των πληροφοριών

Το δικαίωμα επαλήθευσης της ακρίβειας και της ποιότητας των πληροφοριών που παρέχουν τα ιδρύματα προκειμένου να αποδείξουν τη συμμόρφωσή τους προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών, όπως καθορίζεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2531/98, ασκείται από τις συμμετέχουσες ΕθνΚΤ, με την επιφύλαξη του δικαιώματος της ΕΚΤ να ασκήσει η ίδια το εν λόγω δικαίωμα.

Άρθρο 10

Έμμεση τήρηση υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών μέσω ενδιάμεσου φορέα

1. Ένα ίδρυμα δύναται να ζητήσει να του επιτραπεί να τηρεί όλα τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του με έμμεσο τρόπο, μέσω ενδιάμεσου φορέα, κατοίκου στο ίδιο κράτος μέλος. Ως ενδιάμεσος φορέας νοείται ίδρυμα που υπόκειται στην υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών και το οποίο, εκτός από την τήρηση των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, εκτελεί συνήθως μέρος των εργασιών διαχείρισης (π.χ. διαχείριση διαθεσίμων) του ιδρύματος για το οποίο διαμεσολαβεί.

2. Η αίτηση για τη χορήγηση της άδειας τήρησης υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών μέσω ενδιάμεσου φορέα, κατά την ανωτέρω παράγραφο 1, απευθύνεται στην εθνική κεντρική τράπεζα του συμμετέχοντος κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένο το αιτούν ίδρυμα. Στην αίτηση επισυνάπτεται αντίγραφο συμφωνίας μεταξύ του ενδιάμεσου φορέα και του αιτούντος ιδρύματος, διά της οποίας και οι δύο συμβαλλόμενοι συναινούν στη σχετική διευθέτηση. Η συμφωνία αναφέρει επίσης εάν το αιτούν ίδρυμα επιθυμεί να έχει πρόσβαση στις πάγιες διευκολύνσεις του ευρωσυστήματος και στις πράξεις ανοικτής αγοράς. Στη συμφωνία καθορίζεται προθεσμία προειδοποίησης για καταγγελία αυτής τουλάχιστον δώδεκα μηνών. Εφόσον πληρούνται οι ανωτέρω όροι, η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ δύναται να χορηγήσει στο αιτούν ίδρυμα άδεια τήρησης των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών μέσω ενδιάμεσου φορέα, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου. Η εν λόγω άδεια ισχύει από την έναρξη της πρώτης περιόδου τήρησης μετά την ημερομηνία χορήγησης της και καθόλη τη διάρκεια της προαναφερθείσας συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων.

3. Ο ενδιάμεσος φορέας τηρεί αυτά τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά σύμφωνα με τους γενικούς όρους του συστήματος υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών της ΕΚΤ. Εκτός από τα ιδρύματα για τα οποία διαμεσολαβεί, υπεύθυνος για τη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις τήρησης ελάχιστων αποθεματικών είναι και ο ίδιος ο ενδιάμεσος φορέας. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης, η ΕΚΤ μπορεί να επιβάλλει τις τυχόν προβλεπόμενες κυρώσεις είτε στον ενδιάμεσο φορέα, είτε στο ίδρυμα για το οποίο αυτός διαμεσολαβεί, είτε και στους δύο, σύμφωνα με την ευθύνη για τη μη συμμόρφωση.

4. Η ΕΚΤ ή η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ δύναται να ανακαλέσει οποτεδήποτε την άδεια έμμεσης τήρησης υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών:

- i) εάν το ίδρυμα το οποίο τηρεί τα αποθεματικά του με έμμεσο τρόπο, μέσω ενδιάμεσου φορέα, ή ο ίδιος ο ενδιάμεσος φορέας δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών της ΕΚΤ.
- ii) εάν δεν πληρούνται πλέον οι όροι της έμμεσης τήρησης αποθεματικών, όπως αυτοί καθορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, ή
- iii) για λόγους προληπτικής εποπτείας που αφορούν τον ενδιάμεσο φορέα.

Εάν η άδεια ανακληθεί για λόγους προληπτικής εποπτείας που αφορούν τον ενδιάμεσο φορέα, η ανάκληση αυτή δύναται να τεθεί σε ισχύ ευθύς αμέσως. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 5, η ανάκληση για άλλους λόγους τίθεται σε ισχύ μόλις λήξει η τότε τρέχουσα περίοδος τήρησης. Το ίδρυμα που τηρεί τα αποθεματικά του μέσω ενδιάμεσου φορέα, ή ο ίδιος ο ενδιάμεσος φορέας, δύναται να ζητήσει οποτεδήποτε την ανάκληση της άδειας. Προκειμένου να καταστεί ενεργός η ανάκληση, απαιτείται προηγούμενη κοινοποίηση από την οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ.

5. Το ίδρυμα που τηρεί τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του μέσω ενδιάμεσου φορέα καθώς και ο ίδιος ο ενδιάμεσος φορέας ενημερώνονται για τυχόν ανάκληση της άδειας μη οφειλόμενη σε λόγους προληπτικής εποπτείας, τουλάχιστον πέντε εργάσιμες ημέρες πριν από το τέλος της περιόδου τήρησης κατά την οποία ανακαλείται η άδεια.

6. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων υποβολής στατιστικών στοιχείων του ίδιου του ιδρύματος που τηρεί τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά του μέσω ενδιάμεσου φορέα, ο εν λόγω ενδιάμεσος φορέας οφείλει, αφενός, να παρέχει επαρκώς λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τη βάση των αποθεματικών κατά τρόπο ώστε η ΕΚΤ να έχει τη δυνατότητα να επαληθεύει την ακρίβεια και την ποιότητά τους, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 9, και, αφετέρου, να προσδιορίζει τα αντίστοιχα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά και τα στοιχεία σχετικά με την τήρηση αυτών τόσο για λογαριασμό του, όσο και για κάθε ίδρυμα για το οποίο διαμεσολαβεί. Τα στοιχεία αυτά υποβάλλονται στη συμμετέχουσα ΕθνΚΤ στην οποία τηρούνται τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά. Ο ενδιάμεσος φορέας υποβάλλει τα προαναφερθέντα στοιχεία σχετικά με τη βάση των αποθεματικών με τη συχνότητα και σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που καθορίζονται στο πλαίσιο υποβολής στοιχείων για τις νομισματικές και τραπεζικές στατιστικές της ΕΚΤ το οποίο προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2434/2001 (ΕΚΤ/2001/13).

Άρθρο 11

Τήρηση αποθεματικών σε ενοποιημένη βάση

Τα ιδρύματα τα οποία επιτρέπεται να υποβάλλουν στατιστικά στοιχεία ως όμιλος σε ενοποιημένη βάση [όπως αυτή ορίζεται στο πλαίσιο υποβολής στοιχείων για τις νομισματικές και τραπεζικές στατιστικές της ΕΚΤ, το οποίο προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2434/2001 (ΕΚΤ/2001/13)] πρέπει να τηρούν ελάχιστα αποθεματικά μέσω ενός από τα ιδρύματα του ομίλου, το οποίο ενεργεί ως ενδιάμεσος φορέας αποκλειστικά για αυτά τα ιδρύματα, και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10. Το ίδρυμα που ενεργεί ως ενδιάμεσος φορέας για τον όμιλο μπορεί να υποβάλλει στην ΕΚΤ αίτηση για εξαίρεση από τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 6. Εάν η ΕΚΤ κάνει δεκτή την αίτηση, μόνον ο όμιλος ως σύνολο δικαιούται να λάβει την απαλλαγή του άρθρου 5 παράγραφος 2.

Άρθρο 12

Εργάσιμες ημέρες της ΕθνΚΤ

Εάν ένα ή περισσότερα υποκαταστήματα συμμετέχουσας ΕθνΚΤ είναι κλειστά μια ημέρα εργάσιμη για την ΕθνΚΤ λόγω τοπικής ή περιφερειακής επίσημης αργίας, η οικεία συμμετέχουσα ΕθνΚΤ ενημερώνει τα ιδρύματα εκ των προτέρων για τις ρυθμίσεις που θα γίνουν όσον αφορά τις συναλλαγές στις οποίες εμπλέκονται τα εν λόγω υποκαταστήματα.

Άρθρο 13

Συγχωνεύσεις και διασπάσεις

1. Για την περίοδο τήρησης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η συγχώνευση, τις υποχρεώσεις τήρησης ελάχιστων αποθεματικών των συγχωνευόμενων ιδρυμάτων αναλαμβάνει το απορροφών ίδρυμα, επωφελείται δε της τυχόν απαλλαγής του άρθρου 5 παράγραφος 2, η οποία έχει παρασχεθεί στα συγχωνευόμενα ιδρύματα. Για τη συμμόρφωση του απορροφώντος ιδρύματος προς την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών, συνυπολογίζονται όλα τα τηρούμενα αποθεματικά των συγχωνευόμενων ιδρυμάτων κατά την περίοδο τήρησης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η συγχώνευση.

2. Από την περίοδο τήρησης που αμέσως έπεται εκείνης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η συγχώνευση και μετά, στο απορροφών ίδρυμα παρέχεται μία μόνο απαλλαγή του άρθρου 5 παράγραφος 2. Για την αμέσως επόμενη της συγχώνευσης περίοδο τήρησης, ως βάση για τον υπολογισμό των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών του απορροφώντος ιδρύματος χρησιμοποιείται μια βάση αποθεματικών, η οποία αποτελεί άθροισμα των βάσεων των αποθεματικών των συγχωνευόμενων ιδρυμάτων και, κατά περίπτωση, του απορροφώντος ιδρύματος. Οι αθροισόμενες βάσεις αποθεματικών είναι εκείνες που θα ισχυαν για τη συγκεκριμένη περίοδο τήρησης, εάν δεν είχε πραγματοποιηθεί η συγχώνευση. Στο βαθμό που αυτό κρίνεται απαραίτητο για την εξασφάλιση των κατάλληλων στατιστικών πληροφοριών για καθένα από τα ιδρύματα που συγχωνεύονται, τις υποχρεώσεις υποβολής στατιστικών στοιχείων των συγχωνευόμενων ιδρυμάτων αναλαμβάνει το απορροφών ίδρυμα.

Ειδικές διατάξεις, ανάλογα με τα χαρακτηριστικά των ιδρυμάτων που συμμετέχουν στη συγχώνευση, περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13).

3. Για την περίοδο τήρησης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η διάσπαση, την υποχρέωση τήρησης ελάχιστων αποθεματικών του διασπώμενου ιδρύματος αναλαμβάνουν τα επωφελούμενα ιδρύματα που αποτελούν πιστωτικά ιδρύματα. Καθένα από τα επωφελούμενα πιστωτικά ιδρύματα ευθύνεται κατ' αναλογία προς το κατανεμόμενο σε αυτό μερίδιο της βάσης των αποθεματικών του διασπώμενου ιδρύματος. Τα αποθεματικά που τηρεί το διασπώμενο ίδρυμα κατά την περίοδο τήρησης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η διάσπαση κατανομούνται μεταξύ των επωφελούμενων ιδρυμάτων που αποτελούν πιστωτικά ιδρύματα, βάσει των ίδιων αναλογιών. Για την περίοδο τήρησης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η διάσπαση, η απαλλαγή του άρθρου 5 παράγραφος 2 παρέχεται σε κάθε επωφελούμενο ίδρυμα που αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα.

4. Από την περίοδο τήρησης που αμέσως έπεται εκείνης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η διάσπαση και έως ότου τα επωφελούμενα ιδρύματα που αποτελούν πιστωτικά ιδρύματα υποβάλουν τις αντίστοιχες βάσεις των αποθεματικών τους σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), κάθε επωφελούμενο ίδρυμα που αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα αναλαμβάνει, ενδεχομένως επιπλέον των δικών του υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, και τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά που υπολογίζονται με βάση το κατανεμόμενο σε αυτό μερίδιο της βάσης των αποθεματικών του διασπώμενου ιδρύματος. Από την περίοδο τήρησης που αμέσως έπεται εκείνης εντός της οποίας αρχίζει να ισχύει η διάσπαση και μετά, σε κάθε επωφελούμενο ίδρυμα που αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα παρέχεται μια απαλλαγή του άρθρου 5 παράγραφος 2.

Άρθρο 14

Μεταβατικές διατάξεις

1. Η περίοδος τήρησης που αρχίζει στις 24 Ιανουαρίου 2004 λήγει στις 9 Μαρτίου 2004.

2. Τα υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά για την εν λόγω μεταβατική περίοδο τήρησης υπολογίζονται επί της βάσης των αποθεματικών της 31ης Δεκεμβρίου 2003. Για τα ιδρύματα που υποβάλλουν στοιχεία σε τριμηνιαία βάση χρησιμοποιείται η βάση των αποθεματικών της 30ής Σεπτεμβρίου 2003.

3. Κατά την εν λόγω μεταβατική περίοδο τήρησης, εφαρμόζονται οι διαδικασίες υπολογισμού, κοινοποίησης, επιβεβαίωσης, αναθεώρησης και αναγνώρισης που προβλέπονται στις παραγράφους 3, 4 και 6 του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15).

Άρθρο 15

Τελικές διατάξεις

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Ιανουαρίου 2004, εξαιρουμένων των παραγράφων 3 και 5 του άρθρου 5, οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν στις 10 Μαρτίου 2004.

2. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15) σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών καταργείται στις 23 Ιανουαρίου 2004, εξαιρουμένων των παραγράφων 3, 4 και 6 του άρθρου 5, οι οποίες καταργούνται στις 9 Μαρτίου 2004.

3. Κάθε αναφορά στον καταργούμενο κανονισμό θεωρείται ότι γίνεται στον παρόντα κανονισμό.

Φρανκφούρτη επί Μάιν, 12 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ
Willem F. DUISENBERG

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1746/2003 ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 18ης Σεπτεμβρίου 2003

που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων

(ΕΚΤ/2003/10)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1 και το άρθρο 6 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων⁽²⁾ απαιτεί από τα νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (NXI) την παροχή τριμηνιαίων στατιστικών στοιχείων αναλυόμενων κατά χώρα και κατά νόμισμα. Ωστόσο, ο ανωτέρω κανονισμός, όπως ισχύει, απαιτεί την παροχή των εν λόγω στοιχείων μόνον όσον αφορά τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) κατά το χρόνο έκδοσης αυτού. Συνεπώς, πρέπει να τροποποιηθεί ώστε οι υποχρεώσεις παροχής στοιχείων να επεκταθούν και στις χώρες που θα προσχωρήσουν στην ΕΕ την 1η Μαΐου 2004.

(2) Σήμερα, τα περισσότερα από τα στοιχεία που αφορούν τις εν λόγω χώρες μάλλον δεν είναι σημαντικά. Τα πλεονεκτήματα της χωριστής καταγραφής των μη σημαντικών στοιχείων είναι μάλλον λιγότερα από τη δαπάνη που συνεπάγεται η συλλογή τους. Συμφώνως προς την επιτρεπόμενη από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), ήδη υπάρχουσα, ευελιξία στον υπολογισμό των τριμηνιαίων αριθμητικών δεδομένων, όταν από αριθμητικά δεδομένα συλλεγόμενα σε ανώτερο επίπεδο συγκέντρωσης προκύπτει ότι τα σχετικά στοιχεία μάλλον δεν είναι σημαντικά, η αρχή της ευελιξίας θα πρέπει να εφαρμόζεται και όσον αφορά την παροχή νέων στοιχείων. Για το σκοπό αυτό, οι εθνικές κεντρικές τράπεζες αξιολογούν σε τακτά χρονικά διαστήματα εάν τα εν λόγω στοιχεία είναι σημαντικά ή όχι.

(3) Κατόπιν της κωδικοποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2434/2001 (ΕΚΤ/2001/13) της 1ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με την εφαρμογή υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών, απαιτείται να τροποποιηθεί περαιτέρω ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2818/98 (ΕΚΤ/1998/15) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας⁽³⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2434/2001 (ΕΚΤ/2001/13) τροποποιείται ως εξής:

1. Στην παράγραφο 2 του άρθρου 4 προστίθεται η ακόλουθη πρόταση:
«Όσον αφορά τις παραγράφους 6α και 7α του τμήματος IV του πρώτου μέρους του παραρτήματος I, κάθε ΕθνΚΤ αξιολογεί εάν τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” στους πίνακες 3 και 4 του δεύτερου μέρους του παραρτήματος I δεν είναι σημαντικά, και ενημερώνει τις μονάδες παροχής στοιχείων, όταν δεν απαιτεί την παροχή των εν λόγω στοιχείων.»
2. Η παράγραφος 2 του άρθρου 5 διαγράφεται.
3. Τα παραρτήματα I και V τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
4. Το παράρτημα II τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Οι παράγραφοι 1 και 3 του άρθρου 1 εφαρμόζονται από την 1η Μαΐου 2004. Οι παράγραφοι 2 και 4 του άρθρου 1 εφαρμόζονται από τις 10 Μαρτίου 2004.

Φρανκφούρτη επί Μάιν, 18 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ

Willem F. DUISENBERG

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2174/2002 (ΕΚΤ/2002/8) (ΕΕ L 330 της 6.12.2002, σ. 29).

⁽³⁾ ΕΕ L 356 της 30.12.1998, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2002 (ΕΚΤ/2002/3) της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΕ L 106 της 23.4.2002, σ. 9).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα I, II και V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) τροποποιούνται ως εξής:

1. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα IV του πρώτου μέρους τροποποιείται ως εξής:

i) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 6α:

«6α. Οι μονάδες παροχής στοιχείων παρέχουν τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που δεν σημειώνονται με το σύμβολο “#” στον πίνακα 3 του δεύτερου μέρους.

Οι μονάδες παροχής στοιχείων παρέχουν επίσης τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#”. Ωστόσο, εφόσον από αριθμητικά δεδομένα συλλεγόμενα σε ανώτερο επίπεδο συγκέντρωσης προκύπτει ότι τα εν λόγω στοιχεία δεν είναι σημαντικά, οι ΕθνΚΤ μπορούν να αποφασίσουν να μην απαιτήσουν την παροχή τους. Κάθε ΕθνΚΤ ενημερώνει τις μονάδες παροχής στοιχείων σχετικά με μια τέτοια απόφαση.»

ii) παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 7α:

«7α. Οι μονάδες παροχής στοιχείων παρέχουν τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που δεν σημειώνονται με το σύμβολο “#” στον πίνακα 4 του δεύτερου μέρους.

Οι μονάδες παροχής τα στοιχεία παρέχουν επίσης τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#”. Ωστόσο, εφόσον από αριθμητικά δεδομένα συλλεγόμενα σε ανώτερο επίπεδο συγκέντρωσης προκύπτει ότι τα εν λόγω στοιχεία δεν είναι σημαντικά, οι ΕθνΚΤ μπορούν να αποφασίσουν να μην απαιτήσουν την παροχή τους. Κάθε ΕθνΚΤ ενημερώνει τις μονάδες παροχής στοιχείων σχετικά με μια τέτοια απόφαση.»

iii) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 9α:

«9α. Στις περιπτώσεις που τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” δεν είναι σημαντικά, αλλά οι ΕθνΚΤ ωστόσο συλλέγουν τα στοιχεία αυτά, τα εν λόγω στοιχεία είναι δυνατόν να διαβιβάζονται από τις ΕθνΚΤ στην ΕΚΤ με παράταση ενός επιπλέον μήνα από το πέρας των εργασιών της 28ης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του τριμήνου στο οποίο αναφέρονται. Οι ΕθνΚΤ προσδιορίζουν το χρόνο κατά τον οποίο πρέπει να λαμβάνουν τα στοιχεία από τις μονάδες παροχής στοιχείων, ώστε να είναι σε θέση να τηρούν την προθεσμία αυτή.»

β) Το δεύτερο μέρος τροποποιείται ως εξής:

i) στον πίνακα 3 (Ανάλυση κατά χώρα):

- κάτω από την επικεφαλίδα «B. Λοιπά συμμετέχοντα κράτη μέλη (ήτοι, εκτός “εσωτερικού”) + μέρος του “Τ. Υπόλοιπος κόσμος” (κράτη μέλη)», εισάγονται στήλες που αντιπροσωπεύουν καθεμία από τις χώρες που θα προσχωρήσουν στην ΕΕ την 1η Μαΐου 2004. Καθένα από τα πεδία των εν λόγω στηλών σημειώνεται με το σύμβολο «#»,
- στην επικεφαλίδα της τελευταίας στήλης, οι λέξεις «(εκτός κρατών μελών)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «(εκτός των DK, SE, GB)»,
- προστίθεται στον πίνακα η ακόλουθη «Γενική σημείωση»: «Εφόσον από αριθμητικά δεδομένα συλλεγόμενα σε ανώτερο επίπεδο συγκέντρωσης προκύπτει ότι τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” δεν είναι σημαντικά, οι ΕθνΚΤ μπορούν αποφασίσουν να μην απαιτήσουν την παροχή τους.»

ii) στον πίνακα 4 (Ανάλυση κατά νόμισμα):

- κάτω από την επικεφαλίδα «Νομίσματα λοιπών κρατών μελών», εισάγονται στήλες που αντιπροσωπεύουν καθεμία από τις χώρες που θα προσχωρήσουν στην ΕΕ την 1η Μαΐου 2004. Καθένα από τα πεδία των εν λόγω στηλών σημειώνεται με το σύμβολο «#»,
- η πρώτη σειρά αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΟΓΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ»	Συνδυασμός όλων των νομισμάτων	Ευρώ	Νομίσματα λοιπών κρατών μελών	Λοιπά νομίσματα					
			[Πεδία που αντιπροσωπεύουν το νόμισμα κάθε κράτους μέλους]	Σύνολο	USD	JPY	CHF	Συνδυασμός λοιπών νομισμάτων ⁽¹⁾	

(...)

⁽¹⁾ Τα νομίσματα λοιπών κρατών μελών (εκτός των DKK, SEK και GBP) περιλαμβάνονται στην εν λόγω στήλη.»

- προστίθεται στον πίνακα η ακόλουθη «Γενική σημείωση»: «Εφόσον από αριθμητικά δεδομένα συλλεγόμενα σε ανώτερο επίπεδο συγκέντρωσης προκύπτει ότι τα στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” δεν είναι σημαντικά, οι ΕθνΚΤ μπορούν να αποφασίσουν να μην απαιτήσουν την παροχή τους.»

2. Στην παράγραφο 2 του πρώτου μέρους του παραρτήματος II, η λέξη «(μηνιαίες)» διαγράφεται.

3. Στο παράρτημα V παρεμβάλλονται οι ακόλουθες παράγραφοι 1α, 1β και 2α:
- «1α. Παρά τα οριζόμενα στην παράγραφο 1, η παροχή, με βάση τον παρόντα κανονισμό, στοιχείων που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” αρχίζει με τα τριμηνιαία στοιχεία της περιόδου που λήγει τον Ιούνιο 2004.
- 1β. Εφόσον η οικεία ΕθνΚΤ αποφασίσει να μην απαιτήσει την πρώτη παροχή μη σημαντικών στοιχείων με τα τριμηνιαία στοιχεία της περιόδου που λήγει τον Ιούνιο 2004, η παροχή στοιχείων αρχίζει δώδεκα μήνες αφότου η ΕθνΚΤ ενημερώσει τις μονάδες παροχής στοιχείων ότι τα στοιχεία απαιτούνται.
- 2α. Για το διάστημα των πρώτων δώδεκα μηνών παροχής τους, τα σημαντικά στοιχεία που αφορούν τα πεδία που σημειώνονται με το σύμβολο “#” είναι δυνατό να παρέχονται στην ΕΚΤ με παράταση ενός επιπλέον μήνα από το πέρας των εργασιών της 28ης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του τριμήνου στο οποίο αναφέρονται. Οι ΕθνΚΤ προσδιορίζουν το χρόνο κατά τον οποίο πρέπει να λαμβάνουν τα στοιχεία από τις μονάδες παροχής στοιχείων, ώστε να είναι σε θέση να τηρούν την προθεσμία αυτή.»
-

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Σεπτεμβρίου 2003

για το διορισμό ενός μέλους από τη Φινλανδία στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

(2003/683/ΕΚ, Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 258,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 166,

την απόφαση 2002/758/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 17ης Σεπτεμβρίου 2002, για το διορισμό των μελών της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, για την περίοδο από 21 Σεπτεμβρίου 2002 έως 20 Σεπτεμβρίου 2006 ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας ότι μετά την παραίτηση του κ. Pertti RAUHIO, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 27 Ιανουαρίου 2003, έχει κενωθεί μια θέση μέλους στην προαναφερόμενη Επιτροπή,

Έχοντας υπόψη τις υποψηφιότητες που πρότεινε η κυβέρνηση της Φινλανδίας,

Έχοντας λάβει τη γνώμη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Ο κ. Eero LEHTI διορίζεται μέλος της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, σε αντικατάσταση του κ. Pertti RAUHIO και για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή έως τις 20 Σεπτεμβρίου 2006.

Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 21.9.2002, σ. 9.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 22ας Σεπτεμβρίου 2003
για το διορισμό ενός αναπληρωματικού μέλους της Επιτροπής των
Περιφερειών

(2003/684/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 263,

την πρόταση της γερμανικής κυβέρνησης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την απόφαση 2002/60/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής των Περιφερειών.
- (2) Μετά την παραίτηση του κ. Hans KAISER, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 8 Ιουλίου 2003, έμεινε κενή μία θέση αναπληρωματικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Ο κ. Dieter ALTHAUS, Ministerpräsident des Freistaats Thüringen, διορίζεται αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής των Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Hans KAISER για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή έως τις 25 Ιανουαρίου 2006.

Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
F. FRATTINI

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 26.1.2002, σ. 38.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 22ας Σεπτεμβρίου 2003
για το διορισμό ενός τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών

(2003/685/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 263,
την πρόταση της βελγικής κυβέρνησης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την απόφαση 2002/60/EK του Συμβουλίου ⁽¹⁾ για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής των Περιφερειών.
- (2) Μετά την παραίτηση του κ. François-Xavier DE DONNÉA, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 8 Ιουλίου 2003, έμεινε κενή μια θέση τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Ο κ. Daniel DUCARME, υπουργός —πρόεδρος της κυβέρνησης της περιοχής Βρυξελλών— πρωτεύουσας, υπεύθυνος για τις τοπικές αρχές, την χωροταξία, τα μνημεία και τους αξιοθέατους χώρους, την πολεοδομική ανανέωση και την επιστημονική έρευνα, διορίζεται τακτικό μέλος της Επιτροπής των Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. François-Xavier DE DONNÉA για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή έως τις 25 Ιανουαρίου 2006.

Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
F. FRATTINI

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 26.1.2002, σ. 38.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 22ας Σεπτεμβρίου 2003
για το διορισμό ενός τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών

(2003/686/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 263,
την πρόταση της γερμανικής κυβέρνησης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Την απόφαση 2002/60/EK του Συμβουλίου ⁽¹⁾, για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής των Περιφερειών.
- (2) Μετά την παραίτηση του κ. Jürgen GNAUCK, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 8 Ιουλίου 2003, έμεινε κενή μία θέση τακτικού μέλους της Επιτροπής των Περιφερειών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Ο κ. Hans KAISER, Minister für Bundes — und Europaangelegenheiten in der Staatskanzlei und Bevollmächtigter beim Bund Thüringer Staatskanzlei, διορίζεται τακτικό μέλος της Επιτροπής των Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Jürgen GNAUCK για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή έως τις 25 Ιανουαρίου 2006.

Βρυξέλλες, 22 Σεπτεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. FRATTINI

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 26.1.2002, σ. 38.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Μαρτίου 2003

σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία υπέρ της Linde AG (Σαξονία — Άνχαλτ)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 647]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/687/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 17 Οκτωβρίου 2002 το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΠΕΚ) κήρυξε άκυρη την απόφαση 2000/524/ΕΚ της Επιτροπής⁽¹⁾, με την οποία η Επιτροπή είχε κηρύξει ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά τις ενισχύσεις υπέρ της Linde AG (Linde). Κατ' αυτό τον τρόπο, το ΠΕΚ αποδέχθηκε την αίτηση της Lindes, στο βαθμό που η Επιτροπή δεν ενέκρινε τη χορήγηση σημαντικού μέρους επενδυτικής επιχορήγησης (επιχορήγηση) ως ενίσχυσης υπέρ της Linde.

(2) Στο πλαίσιο των επαφών της με τις γερμανικές αρχές τον Μάιο του 1998 η Επιτροπή έλαβε γνώση διαφόρων συναλλαγών, στις οποίες συμμετείχαν, αφενός, η Treuhandanstalt (THA) και η διάδοχός της, Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS), και, αφετέρου, οι επιχειρήσεις UCB Chemie GmbH (UCB) και Linde. Οι εν λόγω συναλλαγές αφορούσαν κυρίως τους όρους υπό τους οποίους μια μονάδα παραγωγής αμινών, την οποία εξαγόρασε η UCB από την Leuna Werke GmbH (LWG) μετά από διαδικασία ιδιωτικοποιήσεως θα προμηθεύεται μονοξείδιο του άνθρακα (CO).

(3) Με επιστολή της 7ης Αυγούστου 1998 η Γερμανία ανακοίνωσε στην Επιτροπή το ιστορικό των εν λόγω συναλλαγών και τα σχετικά μέτρα ενίσχυσης. Με επιστολή της 18ης Σεπτεμβρίου 1998 η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, οι οποίες παρασχέθηκαν με επιστολή της 3ης Δεκεμβρίου 1998. Η υπόθεση καταχωρήθηκε στις 3 Φεβρουαρίου 1999 με αριθμό NN 16/99.

(4) Με επιστολή της 30ης Μαρτίου 1999 η Επιτροπή ανακοίνωσε στη Γερμανία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά επιχορήγηση ύψους 9 εκατ. γερμανικών μάρκων (DEM) υπέρ της Linde για την κατασκευή νέας εγκατάστασης παραγωγής CO και τους τότε όρους προμήθειας της UCB με CO⁽²⁾ [SG(99)D/2353].

(5) Οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν τις παρατηρήσεις τους με επιστολή της 25ης Μαΐου 1999. Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από άλλους ενδιαφερόμενους.

(6) Στις 18 Ιανουαρίου 2000 η Επιτροπή εξέδωσε την εν μέρει αρνητική απόφαση 2000/524/ΕΚ.

(7) Στις 21 Απριλίου 2000 η Linde (με την υποστήριξη της Γερμανίας) υπέβαλε στο ΠΕΚ αγωγή ακύρωσης των άρθρων 2 και 3 της απόφασης 2000/524/ΕΚ. Η Επιτροπή ζήτησε από το Πρωτοδικείο να απορρίψει την αγωγή ως αβάσιμη. Με απόφαση της 17ης Οκτωβρίου 2002 στη Συλλογή T-98/00⁽³⁾ το ΠΕΚ έκανε δεκτή την αίτηση της Linde μετά από προφορική διαδικασία.

(8) Σύμφωνα με το άρθρο 233 της συνθήκης ΕΚ η Επιτροπή οφείλει να λάβει τα μέτρα που συνεπάγεται η εκτέλεση της απόφασης του Δικαστηρίου, ήτοι να λάβει νέα απόφαση που να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της απόφασης του Δικαστηρίου.

(1) ΕΕ L 211 της 22.8.2000, σ. 7.

(2) ΕΕ C 194 της 10.7.1999, σ. 14.

(3) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

1. Η αποδέκτρια επιχείρηση

(9) Η Linde είναι θυγατρική του ομίλου Linde που αναπτύσσει διεθνώς δραστηριότητες στον τεχνικό τομέα. Το 2001 ο όμιλος πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 9 076 δισεκατ. ευρώ με 46 400 εργαζόμενους, εκ των οποίων οι 18 176 στη Γερμανία και οι 28 387 σε άλλες χώρες. Το ίδιο έτος το καθαρό κέρδος του ομίλου ανήλθε σε 289 εκατ. ευρώ. Σύμφωνα με τα στοιχεία του ομίλου Linde, η Linde κατέχει ηγετική θέση στις αντίστοιχες αγορές των τομέων δραστηριοτήτων της, ήτοι την κατασκευή μεταποιητικών ομάδων, τη μηχανική εξόρυξης, τη μηχανική ψύξης, και τα τεχνικά αέρια ⁽¹⁾.

2. Η ιδιωτικοποίηση της παραγωγής αμινών και η ανάληψη της παραγωγής CO

(10) Το 1993 η THA πώλησε στην UCB τις εγκαταστάσεις παραγωγής αμινών στη Leuna. Η εταιρεία UCB αποτελεί θυγατρική της Union Chimique Belge, με παγκόσμιες δραστηριότητες στους τρεις βιομηχανικούς τομείς των φαρμακευτικών, χημικών και φωτογραφικών προϊόντων (η σύμβαση ιδιωτικοποίησης). Η μητρική εταιρεία UCB SA περιλαμβάνει παγκοσμίως περίπου 130 θυγατρικές εταιρείες και συνδεδεμένες επιχειρήσεις κυρίως στην ανατολική Ευρώπη, αλλά και στη βόρεια και νότια Αμερική και την Ασία. Το 2001 ο όμιλος απασχολούσε περίπου 10 000 εργαζόμενους, εκ των οποίων οι μισοί στο φαρμακευτικό τομέα και οι υπόλοιποι στον τομέα χημικών και φωτογραφικών προϊόντων. Περίπου το ένα τρίτο των εν λόγω εργαζομένων απασχολείται στο Βέλγιο, όπου βρίσκονται οι σημαντικότερες μονάδες παραγωγής και το κέντρο διαχείρισης των τριών βιομηχανικών τομέων, καθώς και τα κέντρα έρευνας και ανάπτυξης των τομέων των φαρμακευτικών και χημικών προϊόντων. Το 2001 ο όμιλος πραγματοποίησε κύκλο εργασιών 2 475 δισεκατ. ευρώ ⁽²⁾.

(11) Με βάση τις πληροφορίες των γερμανικών αρχών, η παραγωγή αμινών επωλήθη μετά από ανοικτή, διαφανή και άνευ όρων διαδικασία υποβολής προσφορών, στην οποία η UCB υπέβαλε τη μοναδική προσφορά.

(12) Δεδομένου ότι το CO είναι απαραίτητο για την παραγωγή αμινών, η UCB έδωσε ως όρο για την αγορά του εν λόγω τομέα παραγωγής τον ασφαλή εφοδιασμό της σε CO από την THA. Η THA ανέλαβε την υποχρέωση να προμηθεύει CO επί μια δεκαετία σε σταθερή τιμή, εφόσον η UCB δεν συνάψει σύμβαση για την προμήθεια CO με άλλο παραγωγό ή δεν δημιουργήσει δική της μονάδα παραγωγής CO. Ωστόσο, στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης προβλέπεται ότι η THA θα διαθέσει ποσό ύψους 5 εκατ. DEM για την περίπτωση αυτή.

(13) Όσον αφορά τον τρόπο καθορισμού της εν λόγω σταθερής τιμής δεν εδόθησαν πληροφορίες. Την εποχή εκείνη η THA συνήπτε τακτικά ανάλογες μακροπρόθεσμες συμβάσεις εφοδιασμού με νέους επενδυτές, διότι επικρατούσε σχετική αβεβαιότητα όσον αφορά τον εφοδιασμό του χημικού τομέα.

Βάσει των δηλώσεων των γερμανικών αρχών, οι περισσότεροι παραγωγοί εάν δεν λάμβαναν ανάλογες εγγυήσεις για τον εφοδιασμό τους δεν θα είχαν εγκατασταθεί στη Leuna και η THA δεν θα μπορούσε να φέρει εις πέρας τις ιδιωτικοποιήσεις που είχε αναλάβει.

(14) Όταν η THA συνήψε τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης με την UCB σχετικά με τη μονάδα παραγωγής αμινών, υπολόγισε στην εξέυρεση κάποιου επενδυτή ο οποίος θα αγόραζε τη μονάδα παραγωγής CO. Ωστόσο, η προσδοκία της αυτή δεν επαληθεύτηκε. Δεδομένου ότι η μονάδα παραγωγής CO δεν αναδιάρθρωθηκε ούτε εκσυγχρονίστηκε, το κόστος παραγωγής υπερέβαινε κατά πολύ το αναμενόμενο κόστος. Η υποχρέωση εφοδιασμού συνεπαγόταν για την THA ετήσια ζημία ύψους μεταξύ 3,5 και 5 εκατ. DEM, δεδομένου ότι η σταθερή τιμή είχε υπολογιστεί με εσφαλμένα στοιχεία και δεν κάλυπτε το κόστος παραγωγής των απηρχαιωμένων εγκαταστάσεων. Ως εκ τούτου, η THA εάν τηρούσε τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης μέχρι τις 30 Απριλίου 2003, την ημερομηνία λήξης της, θα είχε υποστεί ζημίες, μόνο για το χρονικό διάστημα μετά τον Οκτώβριο του 1998, που θα υπερέβαιναν τα 15 εκατ. DEM.

(15) Το 1996 η BvS αποφάσισε να καταγγείλει τη ζημιολόγη σύμβαση προμήθειας CO και πρότεινε στην UCB να παράγει η ίδια το CO που χρειαζόταν για την παραγωγή αμινών. Σύμφωνα με τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης η UCB θα ελάμβανε για το σκοπό αυτό επιχορήγηση ύψους 5 εκατ. DEM.

(16) Ωστόσο, δεδομένου ότι η UCB απέρριψε την εν λόγω πρόταση, η BvS αναγκάστηκε να αναζητήσει άλλον επενδυτή.

(17) Ο μοναδικός επενδυτής ο οποίος ενδιαφέρθηκε και ήταν σε θέση να αναλάβει την υποχρέωση προμήθειας όσον αφορά το CO ήταν η επιχείρηση Linde, η οποία από το 1994 παράγει αέρια στην περιοχή Leuna. Τον Ιούνιο του 1997 οι επιχειρήσεις BvS, LWG, UCB και Linde συνήψαν συμφωνία για την προμήθεια CO. Στη συνέχεια η Linde θα κατασκεύαζε εντός 18 μηνών μια νέα εγκατάσταση παραγωγής CO. Η νέα μονάδα θα ενσωματωνόταν στην ήδη υπάρχουσα εγκατάσταση της Lindes στη Leuna. Η δαπάνη κατασκευής υπολογίστηκε σε 12,5 εκατ. DEM, εκ των οποίων η Linde θα συνεισέφερε 3,5 εκατ. DEM από ίδιους πόρους και η BvS τα υπόλοιπα 9 εκατ. DEM (η επιχορήγηση).

(18) Δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν ήταν σίγουρη ότι i) η επιχορήγηση των 9 εκατ. DEM υπέρ της Linde για την παραγωγή CO και ότι ii) μεταξύ της UCB και της Linde συμφωνηθείσα σταθερή τιμή δεν περιείχαν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, για τα εν λόγω μέτρα.

(19) Με επιστολή της 25ης Μαΐου 1999 οι γερμανικές αρχές επισήμαναν ότι λόγω των ιδιαίτερων χημικών χαρακτηριστικών του CO, το εν λόγω αέριο πρέπει να παράγεται στον τόπο χρησιμοποίησής του. Κατά συνέπεια, αποκλείεται ένα προϊόν αυτού του είδους να επηρεάζει το εμπόριο εντός της Κοινότητας. Δεδομένου ότι δεν υφίσταται αγορά CO με τη συμβατική έννοια, η τιμή αγοράς μπορεί να υπολογιστεί μόνο με βάση τα τρέχοντα έξοδα των προκειμένων μονάδων.

⁽¹⁾ <http://www.linde.com/en/en.jsp>, 3 Δεκεμβρίου 2002.

⁽²⁾ <http://www.ucb-group.com/corp/default.htm>, 3 Δεκεμβρίου 2002.

- (20) Η κατασκευή μιας νέας μονάδας CO 20 εκατ. DEM θα ήταν ουσιαστικά ακριβότερη από τη μετατροπή της υπάρχουσας μονάδας παραγωγής της, η οποία κόστισε στη Linde 12,5 εκατ. DEM. Δεδομένου ότι έγιναν επαφές με τους πιθανούς προμηθευτές CO και καμία άλλη επιχείρηση δεν έδειξε ενδιαφέρον, δεν υφίστατο υποχρέωση για την προκήρυξη διαγωνισμού. Η μόνη θετική απάντηση προήλθε μόνο από τη Linde, της οποίας οι τιμές καθορίστηκαν βάσει του επενδυτικού κόστους σε σχέση με ένα εύλογο κέρδος.
- (21) Η LWG εξέτασε το ενδεχόμενο να αποκτήσει δική της παραγωγή CO, αλλά οι επενδυτικές δαπάνες αποδείχθηκαν απαγορευτικά υψηλές. Το CO παράγεται με συνθετικό αέριο, το οποίο πρέπει να καθαριστεί σε μονάδα αναμόρφωσης ατμού. Για την LWG η μόνη εναλλακτική δυνατότητα αντί της ίδιας παραγωγής ήταν να χρησιμοποιηθεί μια μονάδα αναμόρφωσης ατμού που υπήρχε ήδη στην περιοχή. Δεδομένου ότι η Linde είχε εξαγοράσει νωρίτερα μια μονάδα αναμόρφωσης ατμού από την LWG, πρότεινε στις BvS και UCB να καταστεί ο προμηθευτής CO της UCB. Στην περίπτωση αυτή η UCB θα προμηθευόταν CO με μια νέα, υψηλότερη, τιμή.
- (22) Με επιστολή της 25ης Μαΐου 1999 οι γερμανικές αρχές ανακοίνωσαν ότι η UCB είχε αποδεχθεί την προσφορά της Linde, η οποία να μεν προέβλεπε μια υψηλότερη τιμή για το CO, αλλά περιείχε ορισμένους ευνοϊκούς όρους, που υπερβάναν την υποχρέωση της THA. Η Linde, λόγω της νέας μονάδας παραγωγής, είχε τη δυνατότητα προμήθειας μεγαλύτερων ποσοτήτων CO για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από ό,τι η LWG. Η δυνατότητα αύξησης της παραγωγής αμιμών στο μέλλον αποτέλεσε για την UCB σημαντικό παράγοντα για την αποδοχή της συμφωνίας του 1997.
- (26) Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η επιχορήγηση ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στα τελικά προϊόντα άλλων παραγωγών, για τους οποίους το CO αποτελεί ενδιάμεσο προϊόν. Τα εν λόγω τελικά προϊόντα αποτελούν αντικείμενο εμπορικών συναλλαγών στην Κοινότητα.
- (27) Επιπλέον, μολονότι η UCB αποτελεί το μοναδικό αγοραστή CO στη συγκεκριμένη περιοχή, δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο η Linde να αρχίσει στο μέλλον τον εφοδιασμό άλλων επιχειρήσεων στην ίδια περιοχή.
- (28) Τέλος, οι γερμανικές αρχές δεν προσκόμισαν επαρκή στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι εκτός από την Linde δεν υπήρχε άλλη επιχείρηση που θα ενδιαφερόταν ενδεχομένως να αναλάβει τον εφοδιασμό της UCB. Σύμφωνα με τις δηλώσεις των γερμανικών αρχών η Linde ήταν ο μόνος ενδιαφερόμενος επενδυτής, χωρίς ωστόσο να έχει προκληθεί σχετικός διαγωνισμός.
- (29) Τον Απρίλιο του 2000 η Linde, με την υποστήριξη των γερμανικών αρχών, προσέφυγε κατά της απόφασης 2000/524/EK.

3. Η απόφαση 2000/524/EK

- (23) Τον Ιούλιο του 1999 η Επιτροπή κίνησε επίσημη διαδικασία έρευνας, δεδομένου ότι είχε την υποψία ότι η επιχορήγηση των 9 εκατ. DEM στη Linde αποτελούσε κρατική ενίσχυση. Μετά τη δημοσίευση για την κίνηση της διαδικασίας η Επιτροπή έλαβε απάντηση μόνο από τη Γερμανία. Τον Ιανουάριο του 2000 η Επιτροπή περάτωσε τη διαδικασία με την εν μέρει αρνητική απόφαση 2000/524/EK.
- (24) Στην εν λόγω απόφαση η Επιτροπή έκρινε ότι η επιχορήγηση των 9 εκατ. DEM περιέχει στοιχεία κρατικής ενίσχυσης. Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα⁽¹⁾, το μέρος του ποσού, το οποίο υπερβαίνει το ανώτατο όριο ύψους 35 % των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών, ήτοι 4,4 εκατ. DEM, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και ως εκ τούτου πρέπει να επιστραφεί.
- (25) Το κύριο επιχείρημα για το χαρακτηρισμό του μέτρου ως κρατικής ενίσχυσης ήταν το γεγονός ότι η επιχορήγηση επέτρεψε στη Linde να κατασκευάσει μια νέα εγκατάσταση

4. Η απόφαση του Πρωτοδικείου

- (30) Στην απόφασή του το ΠΕΚ έλαβε βασικά υπόψη του τα ακόλουθα στοιχεία:
- «42. Από τα στοιχεία του φακέλου προκύπτει ότι η BvS, η διάδοχος της THA και ιδιοκτήτρια της μονάδας παραγωγής μονοξειδίου του άνθρακα στη Leuna που εκμεταλλεύεται η LWG, αντιμετώπιζε χρηματοοικονομικό πρόβλημα λόγω των ακόλουθων παραγόντων:
- με τη σύμβαση εφοδιασμού της 22ας Απριλίου 1993 η THA και η LWG ανέλαβαν την υποχρέωση να προμηθεύουν την UCB με μονοξείδιο του άνθρακα σε τιμή που καθορίστηκε σύμφωνα με τους όρους της αγοράς για χρονικό διάστημα δέκα ετών που μπορεί να παραταθεί επ' αόριστον,
 - ωστόσο, στη συνέχεια αποδείχθηκε ότι η εν λόγω τιμή εφοδιασμού δεν κάλυπτε τα έξοδα παραγωγής μονοξειδίου του άνθρακα από την LWG,
 - το εν λόγω κόστος ήταν ιδιαίτερα υψηλό λόγω του πεπαλαιωμένου χαρακτήρα τόσο των εγκαταστάσεων όσο και της σχετικά χρησιμοποιούμενης τεχνολογίας,

⁽¹⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

- εκτός τούτου, η τιμή εφοδιασμού καθορίστηκε με την προοπτική της — τελικά μη πραγματοποιηθείσας — εγκατάστασης ενός δεύτερου αγοραστή μονοξειδίου του άνθρακα στην τοποθεσία Leuna, η οποία θα είχε επιτρέψει την οικονομικά αποδοτικότερη λειτουργία της μονάδας παραγωγής από την LWG,
 - οι ζημιές της BvS και της LWG λόγω της εκτέλεσης της συγκεκριμένης σύμβασης εφοδιασμού ανέρχονταν σε 3,5 εκατ. DEM περίπου ετησίως και από το 1998 σε 5 εκατ. DEM ετησίως,
 - κατά συνέπεια, εάν η εν λόγω σύμβαση δεν είχε καταγγελθεί τον Οκτώβριο του 1998, αλλά είχε συνεχιστεί μέχρι το τέλος της ισχύος της, ήτοι μέχρι τις 30 Απριλίου 2003, η BvS και η LWG θα είχαν υποστεί από τον Οκτώβριο του 1998 ζημιές συνολικού ύψους περίπου 15 εκατ. DEM,
 - η LWG δεν είχε τη δυνατότητα καταγγελίας της σύμβασης εφοδιασμού της 22ας Απριλίου 1993 σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 4 (βλέπε παράγραφος 3 ανωτέρω) της εν λόγω σύμβασης, δεδομένου ότι δεν υφίστατο καμία από τις δύο περιπτώσεις που προβλέπονταν στην εν λόγω διάταξη,
 - συγκεκριμένα, αφενός, η UCB είχε αποκλείσει το ενδεχόμενο κατασκευής και εκμετάλλευσης ίδιας εγκατάστασης παραγωγής μονοξειδίου του άνθρακα,
 - αφετέρου, στην περιοχή Leuna δεν υπήρχε άλλος παραγωγός μονοξειδίου του άνθρακα, από τον οποίο η UCB θα μπορούσε να προμηθευτεί το εν λόγω αέριο,
 - η UCB δεν θα μπορούσε επίσης να προμηθευτεί μονοξείδιο του άνθρακα εκτός της Leuna, δεδομένου ότι το εν λόγω αέριο πρέπει να παράγεται σε μικρή απόσταση από τον παραλήπτη (βλέπε αιτιολογική σκέψη 22 της επίμαχης απόφασης).»
- (31) Ένα άλλο σημαντικό στοιχείο ήταν το σχέδιο της Linde να περιορίσει την παραγωγική ικανότητά της στις ανάγκες της UCB⁽¹⁾. Το ενδεχόμενο εφοδιασμού άλλων αγοραστών με μονοξείδιο του άνθρακα είχε αποκλειστεί λόγω των περιορισμένων αποθεμάτων παραγωγής. Στην περιοχή Leuna δεν υπάρχει κανένας άλλος δυνητικός αγοραστής CO. Η μεταφορά από τις επόμενες πλησιέστερες μονάδες παραγωγής στο Bitterfeld ή τη Buna ήταν αδύνατη λόγω των τεχνικών χαρακτηριστικών του CO.

III. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

1. Η σχετική αγορά

- (32) Η σχετική αγορά στην προκειμένη περίπτωση είναι η αγορά CO, ένα τοξικό αέριο το οποίο χρησιμοποιείται στη χημική βιομηχανία. Δεδομένου ότι η μεταφορά του είναι ακριβή και επικίνδυνη, το CO πρέπει να παραχθεί σε μικρή απόσταση από τον παραλήπτη.
- (33) Η γεωγραφικά σχετική αγορά είναι τοπική, δεδομένου ότι το CO πρέπει να παράγεται και να χρησιμοποιείται στην ίδια τοποθεσία λόγω του κόστους και των κινδύνων μεταφοράς.

2. Πραγματικά περιστατικά όσον αφορά την ενίσχυση

- (34) Η επιχορήγηση ύψους 9 εκατ. DEM δεν αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι το εν λόγω μέτρο δεν νοθεύει τον ανταγωνισμό ούτε επηρεάζει τις συναλλαγές.
- (35) Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες και το ιστορικό της αγοράς προϊόντος που χαρακτηρίστηκε από τις προσπάθειες ιδιωτικοποίησης στα νέα ομόσπονδα κράτη στις αρχές της δεκαετίας του 90, η επιχορήγηση δεν έχει επιπτώσεις ούτε στην κατάσταση του ανταγωνισμού όσον αφορά την παραγωγή CO ούτε στην περαιτέρω χρησιμοποίηση του CO όσον αφορά την παραγωγή αμινών.
- (36) Τα οικονομικά και νομικά πραγματικά περιστατικά πρέπει να εκτιμηθούν λαμβάνοντας υπόψη το ιδιαίτερο βιομηχανικό σύστημα της πρώην ΛΔΓ. Η ιδέα να μεταφερθεί το σύνολο του κλάδου σε μια ή δύο περιοχές οδήγησε στη συγκέντρωση στις δύο μεγάλες χημικές τοποθεσίες Leuna και Bitterfeld. Μετά τη γερμανική επανένωση προέκυψε ότι τα εν λόγω μεγάλα βιομηχανικά συγκροτήματα δεν μπορούσαν να λειτουργήσουν υπό όρους αγοράς. Στις διαδικασίες ιδιωτικοποίησης των εν λόγω βιομηχανικών τοποθεσιών ελήφθησαν υπόψη οι ιδιαιτερότητες του προηγούμενου οικονομικού συστήματος.
- (37) Στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της χημικής βιομηχανίας στην περιοχή Leuna, οι γερμανικές αρχές ανέλαβαν το 1993 την υποχρέωση να εφοδιάζουν την UCB, για ένα σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα, με CO υπό σταθερή τιμή. Χωρίς την εν λόγω δέσμευση η UCB δεν θα είχε αναλάβει την παραγωγή αμινών στη Leuna⁽²⁾.
- (38) Οι γερμανικές αρχές τήρησαν τις συμβατικές τους υποχρεώσεις έναντι της UCB και παρέιχαν CO όπως όφειλαν, παρά τη ζημία, αλλά κατέβαλαν προσπάθειες για να μειώσουν τη σχετική χρηματοοικονομική επιβάρυνση και να επιτύχουν μια οικονομικότερη λύση. Η απόφαση της THA/BvS για τη Linde αποτελούσε υπό τις ιδιαίτερες αυτές συνθήκες την οικονομικότερη λύση για το δημόσιο, δεδομένου ότι η Linde διατηρούσε ήδη χημικό εργοστάσιο στην περιοχή Leuna. Το 1994 η Linde εγκαίνιασε το διεθνώς μεγαλύτερο κέντρο βιομηχανικών αερίων στη Leuna και το 1998 ανέλαβε το συνολικό εφοδιασμό της Mitteldeutschen Erdölraffinerie (MIDER) στη Leuna. Η νέα μονάδα παραγωγής CO μπορούσε να ενσωματωθεί στην υπάρχουσα διάδρωση, γεγονός που μείωσε σημαντικά το επενδυτικό κόστος σε σχέση με την κατασκευή μιας εντελώς νέας μονάδας.
- (39) Δεδομένου ότι καμία άλλη επιχείρηση εγκατεστημένη στη Leuna δεν παρουσίαζε ανάλογα αντικειμενικά διαρθρωτικά πλεονεκτήματα ούτε έδειξε ενδιαφέρον για την κατασκευή μιας παραγωγικής εγκατάστασης προκειμένου να αναλάβει την παροχή CO, η Linde διέθετε σημαντικό πλεονέκτημα κόστους για την κατασκευή της νέας εγκατάστασης.

⁽¹⁾ Όπως αναφέρεται στην προσφυγή της Linde της 19ης Απριλίου 2000 ενώπιον του ΠΕΚ στην παράγραφο 21. Ο ισχυρισμός αυτός δεν αμφισβητήθηκε από την Επιτροπή.

⁽²⁾ Το γεγονός ότι η τιμή αγοράς που κατέβαλε η UCB στην THA/BvS για το CO δεν κάλυπτε το κόστος παραγωγής, ενδεχομένως υποδηλώνει στοιχεία ενίσχυσης. Δεδομένου όμως ότι, κατά πάσα πιθανότητα, αυτό εμπίπτει σε εγκεκριμένες εξαίρεσεις (καθεστώς Treuhandregime), η Επιτροπή δεν ασχολήθηκε περισσότερο με το σημείο αυτό.

- (40) Η Linde έλαβε την επιχορήγηση για την κατασκευή της νέας εγκατάστασης CO. Χωρίς την εν λόγω επιχορήγηση η Linde δεν θα είχε προχωρήσει στην επένδυση. Στις διαπραγματεύσεις σχετικά με την επιχορήγηση συμφωνήθηκε το ελάχιστο απαιτούμενο ποσό για την κατασκευή της εγκατάστασης. Δεδομένου ότι η Linde ήταν η μοναδική επιχείρηση στη Leuna που διέθετε ήδη ένα εργοστάσιο χημικών αερίων σε λειτουργία, καμία άλλη επιχείρηση δεν θα ήταν σε θέση να χρηματοδοτήσει μια ανάλογη εγκατάσταση με το συγκεκριμένο ποσό. Κατά συνέπεια, η επιχορήγηση των 9 εκατ. DEM αποτελούσε την καλύτερη και οικονομικότερη λύση για το δημόσιο, δεδομένου ότι ένα εντελώς νέο εργοστάσιο θα είχε στοιχίσει 20 αντί των 12,5 εκατ. DEM, όπως συνέβη στην περίπτωση της Linde. Για να αντισταθμίσει το υψηλότερο κόστος κατασκευής κάθε άλλης επιχείρησης είτε θα είχε ζητήσει μια σημαντικά υψηλότερη επιχορήγηση είτε θα έπρεπε να αυξήσει σημαντικά τις τιμές για τον εφοδιασμό της UCB. Αυτό δεν θα γινόταν δεκτό από την UCB, η οποία θα μπορούσε να επικαλεστεί το δικαίωμα προαίρεσης της από την αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης, και το συνολικό σχέδιο θα είχε αποτύχει.
- (41) Η ιδιαίτερη θέση της Linde ως του πλέον ενδεδειγμένου προμηθευτή CO για την UCB προκύπτει επίσης από το γεγονός ότι καθόλη τη διάρκεια της διαδικασίας έρευνας της Επιτροπής δεν υπήρξαν αντιδράσεις από κανέναν ανταγωνιστή ούτε από άλλον ενδιαφερόμενο με εξαίρεση τη Γερμανία. Οι λόγοι αυτοί αποτελούν επαρκή απόδειξη ότι μια άλλη διαδικασία επιλογής δεν θα είχε ως αποτέλεσμα ένα χαμηλότερο ποσό επιχορήγησης από αυτό που καθορίστηκε στη συμφωνία του 1997.
- (42) Η επιχορήγηση δεν επηρέασε την αγορά CO, δεδομένου ότι τα τεχνικά χαρακτηριστικά του εργοστασίου και οι ικανότητες παραγωγής είχαν προσαρμοστεί στις ανάγκες της UCB. Το νέο εργοστάσιο της Linde προοριζόταν για να παράγει αποκλειστικά για την UCB. Ένας δεύτερος αγοραστής CO, ο οποίος θα μπορούσε να είχε επωφεληθεί του «επιδοτούμενου» CO, δεν υπήρξε ποτέ. Υπό τις δεδομένες συνθήκες, δεν υπήρχε η δυνατότητα το «επιδοτούμενο» CO να εγκαταλείψει τη Leuna ή να υπάρξει ένας άλλος αγοραστής στην ίδια περιοχή. Κατά συνέπεια, μπορεί να αποκλεισθεί μια ενδεχόμενη επίπτωση των επιχορηγήσεων σε άλλα προϊόντα ή αγορές.
- (43) Από τις εξελίξεις αυτές προκύπτει ότι η στήριξη που παρείχαν οι γερμανικές αρχές για το νέο εργοστάσιο της Linde χρησιμοποιήθηκε αποκλειστικά για την τήρηση των συμβατικών υποχρεώσεων έναντι της UCB με τον οικονομικά συμφερότερο τρόπο. Η επιχορήγηση στην Linde αντιστοιχεί στο ελάχιστο ποσό που ήταν αναγκαίο για την επίτευξη του εν λόγω στόχου. Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες συνθήκες

στην προκειμένη περίπτωση, η ενίσχυση δεν προκάλεσε στρέβλωση του ανταγωνισμού στις αγορές στις οποίες δραστηριοποιούνται η Linde και η UCB.

- (44) Επιπλέον, αποκλείεται το ενδεχόμενο στρέβλωσης του ανταγωνισμού στην αγορά αμινών, δεδομένου ότι η τιμή CO της Linde υπερέβαινε την τιμή που κατέβαλε αρχικά η UCB βάσει της σύμβασης ιδιωτικοποίησης, και ως εκ τούτου δεν βελτίωσε τη θέση του στον ανταγωνισμό. Η τιμή καθορίστηκε μετά από διαπραγματεύσεις μεταξύ της Linde και της UCB με βάση καθαρά οικονομικά κριτήρια. Η UCB αποδέχθηκε την υψηλότερη τιμή σε αντάλλαγμα για την παράταση της εγγύησης εφοδιασμού μετά την καθορισθείσα προθεσμία που προέβλεπε αρχικά η σύμβαση ιδιωτικοποίησης, ήτοι το 2003. Κατά συνέπεια, η επιχορήγηση δεν επηρέασε κατά κανένα τρόπο τη σχετική αγορά.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (45) Λόγω των ιδιαίτερων συνθηκών στην προκειμένη περίπτωση και του σχετικού ιστορικού, μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο στρέβλωσης του ανταγωνισμού στη σχετική αγορά (ακόμη και ο κίνδυνος μιας ανάλογης στρέβλωσης). Η Linde αποτελούσε αντικειμενικά τη μοναδική επιχείρηση η οποία ήταν κατάλληλη για να εφοδιάσει την UCB με CO, και η παραγωγή της προοριζόταν αποκλειστικά για την UCB. Κατά την άποψη των γερμανικών αρχών η Linde παρείχε την εγγύηση ότι θα τηρούσε την υποχρέωσή της για τον εφοδιασμό της UCB με CO. Η επιχορήγηση περιορίστηκε στο ελάχιστο απαιτούμενο ποσό για το σκοπό αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η επιχορήγηση της Γερμανίας υπέρ της Linde AG για την κατασκευή μονάδας παραγωγής μονοξειδίου του άνθρακα στη Leuna ύψους 9 εκατ. DEM δεν αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 19 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1734/2003 της Επιτροπής, της 30ής Οκτωβρίου 2003, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα Ι της συνθήκης

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 249 της 1ης Οκτωβρίου 2003)

Στα περιεχόμενα και στη σελίδα 27, στον τίτλο:

αντί: «της 30ής Οκτωβρίου 2003»

διάβαζε: «της 30ής Σεπτεμβρίου 2003».

Στη σελίδα 28, στην υπογραφή:

αντί: «Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 2003»

διάβαζε: «Βρυξέλλες, 30 Σεπτεμβρίου 2003».
